



UNIVERSIDAD  
DE SALAMANCA

MÁSTER UNIVERSITARIO

MULCH

LENGUA y  
CULTURA HISPÁNICAS

# Covid-19 en la poesía contemporánea

Estudio de investigación en la poética  
de **Andrés Neuman**

**GÉNESIS, COVID-19**

Preparado por

**Mohamed Gomaa Tawfik**

bajo la dirección de

**Prof<sup>º</sup>.Dr<sup>º</sup>. Rasha Aboudy**

# Covid-19 en la poesía contemporánea

Estudio de investigación en la poética de Andrés Neuman

*Génesis, Covid.19*

Mohamed Gomaa Tawfik

Universidad de Ain-Shams

Universidad de Salamanca

*mgtfadel@gmail.com*

## Resumen

En esta investigación tratamos de analizar el eco del coronavirus en los poetas del siglo contemporáneo analizando las últimas obras del escritor argentino hispano Andrés Neuman, que es el poema del *Génesis, COVID.19* donde lo analizamos a través desde la perspectiva teórica de las características de sus escritos poéticos y los rasgos de la poesía contemporánea nueva en el siglo XXI de manera práctica del poema que refleja el impacto de COVID.19 en la realidad global a través de las palabras y versos de Andrés Neuman.

**PALABRAS CLAVE:** Andrés Neuman, Génesis, COVID.19, poesía contemporánea, literatura de Blogger, poetas del siglo XXI, literatura española, literatura latinoamericana, nueva literatura, teoría poética, rasgos de la poesía contemporánea, coronavirus, poesía, literatura, COVID19.

## Abstract

In this research we are trying to analyze the echo of the coronavirus in the poets of the contemporary century by analyzing the last works of the Argentine-Hispanic writer Andrés Neuman, which is the poem *Genesis, COVID.19* where we analyze it through the theoretical perspective of the characteristics of his poetic writings and the features of the new contemporary poetry in the 21st century in a practical way of the poem that reflects the impact of COVID.19 on global reality through the words and verses of Andrés Neuman.

**KEY WORDS:** Andrés Neuman, Genesis, COVID. 19, contemporary poetry, Blogger literature, 21st century poets, Spanish literature, Latin American literature, new literature, poetic theory, features of contemporary poetry, coronavirus, poetry, literature, COVID19.

# Índice

<b>Introducción</b> .....	<b>3</b>
<b>La nueva escritura contemporánea del Siglo XXI</b> .....	<b>3</b>
<b>Rasgos de la nueva escritura contemporánea del Siglo XXI</b> .....	<b>4</b>
1. Las debilidades posmodernas.....	4
2. La poesía como forma alternativa de subjetividad .....	4
3. La nueva poesía del #hashtag - La tecnología del MUNDO DIGITAL.....	5
<b>El primer capítulo</b> .....	<b>6</b>
<b>La teoría poética de Andrés Neuman</b> .....	<b>6</b>
I. Biografía de Andrés Neuman .....	6
II. Características de su poética.....	8
III. El impacto de COVID-19 en la realidad literaria y cultural .....	11
IV. Poema de Génesis, Covid.19.....	12
<b>El segundo capítulo</b> .....	<b>14</b>
<b>La perspectiva práctica de la poesía de Neuman</b> .....	<b>14</b>
Primero: Detalles.....	14
Segundo: Instantes.....	16
Tercero: Pasajes .....	17
<b>Comentarios generales sobre Génesis, Covid.19</b> .....	<b>18</b>
<b>Conclusión</b> .....	<b>19</b>
<b>Bibliografía</b> .....	<b>20</b>
<b>Fuentes utilizadas</b> .....	<b>21</b>

## Introducción

**E**l poeta se considera la reacción de la sociedad ante lo que siente y se impone a su realidad, y expresa esta reacción a través de palabras y poemas, que es lo que distingue a la poesía contemporánea. Es decir, el poeta se ha convertido en un espejo de la realidad de su sociedad en todos sus aspectos políticos, sociales, intelectuales...etc, y es inseparable de esa realidad.

La nueva realidad impuso al mundo un nuevo tipo de vida; es política *A distancia*. Todos los que te rodean giran de forma remota, educación remota, trabajo remoto, música remota ... y, finalmente, nuestro mundo real se convierte en un mundo virtual a través de varias plataformas de redes sociales. En un mundo remoto, los sentimientos de simpatía, calidez e intimidad desaparecen, ya que el momento nos afecta a nosotros y a nuestra realidad de muy mala manera psicológica.

El poeta contemporáneo, como el resto de seres humanos, ha tenido lo que se impuso al mundo entero, pero supo expresar su reacción a la realidad aplicada a través de sus palabras y versos poéticos. En la crisis mundial encontramos más de 38 poetas del mundo hispano cuyos poemas trataban de este nuevo mundo y de este tema crítico y uno de estos poetas es el joven Blogger Andrés Neuman con su maravilloso poema *Génesis, COVID. 19*.

En cuanto a la metodología en la elaboración del estudio de investigación, nos referimos a la falta de fuentes y referencias científicas para la crítica y análisis de la obra literaria de los escritores contemporáneos, sin embargo, hay una falta de especialistas, o mejor dicho, que intentan suplir este déficit de referencias. Entre ellos, Francisca Noguero Jiménez, la catedrática en la Universidad de Salamanca y especializada en la narrativa hispanoamericana (Siglo XXI), ha tenido como principal referente, además de varios artículos científicos en plataformas de comunicación y algunas entrevistas con Neuman publicados en periódicos y revistas.

Rápidamente, presentamos la nueva poesía contemporánea y las características de las nuevas escrituras poéticas en el siglo XXI y más adelante la parte teórica y la práctica sobre la escritura poética de Andrés Neuman.

## La nueva escritura contemporánea del Siglo XXI

En la segunda mitad de la década de 2000, comenzó a consolidarse una nueva generación de escritores, al mismo tiempo que surgen nuevas voces con escrituras más breves, experimentales y publicadas algunas a través de Internet, en coincidencia con la aparición del formato del blog. A este movimiento se lo denominó Nueva Narrativa Argentina y comienza a tomar notoriedad pública a partir de 2005, con la publicación de la antología *La joven guardia*, que significa la primera publicación para una buena cantidad de nuevos autores y la presentación en sociedad de una generación caracterizada por la autogestión y la organización de lecturas públicas, reivindicando el rol de la literatura como un acto colectivo. Con compilación y prólogo a cargo del periodista y crítico Maximiliano Tomas, en ese primer corte de autores figuraban algunos nombres que en la actualidad figuran como consagrados: Samanta Schweblin, Mariana Enríquez, Patricio Pron, Pedro Mairal, entre muchos otros.

Tras la crisis de 2001 y la impronta nacionalista y de corte populista del Kirchnerismo, esta nueva generación parece haber dejado atrás algunas de las temáticas más marcadas de la literatura postdictadura, aunque todavía mantiene un hilo vincular con la generación de los '90.

Hacia 2011, la publicación de *Los prisioneros de la torre*, ensayo de Elsa Drucaroff sobre la literatura argentina postdictadura, significa la primera legitimación académica de los narradores de *La joven guardia* y del movimiento literario que generó. Al mismo tiempo, parece colocar un primer límite temporal a dicho movimiento y sienta las bases para el reconocimiento de la existencia de una nueva generación: la "nueva nueva narrativa".

Aún poco visible en un campo literario que recién termina de descubrir la "nueva generación" anterior, se presenta como un movimiento colectivo y de participación donde la influencia de la dictadura parece haberse reducido para darle lugar a una literatura con un compromiso político renovado, donde también aparecen con fuerza la autobiografía, la influencia de los medios de comunicación, el uso de drogas, un fuerte vínculo con las redes sociales, la adaptación a las nuevas tecnologías y una mirada lúdica acerca de la realidad, dentro de un marco crítico pero sin la desesperanza que teñía el espíritu de las generaciones inmediatamente anteriores.

Por otro lado dentro de la literatura y el arte de post-crisis, resurgen los colectivos artísticos plásticos y literarios al margen de las coyunturas políticas oficiales, donde las propuestas creativas irrumpen dando vida a viejas prácticas autogestionadas de fines de los '70 retomando premisas libertarias en forma y en contenido con reminiscencias del situacionismo, en este caso se puede nombrar entre otros promoviendo un arte que cuestione y critique la cultura desde el centro mismo del acto creativo

Sus temas y estilos carecen de un centro y son reflejo de una época policéntrica y pluricultural en que las artes atraviesan un periodo de búsquedas.

Sobre la Nueva Narrativa Argentina (NNA), en el artículo publicado en la revista de Perfil, en 21 de abril 2018 el editor de Alto Pogo, Hernán Brignardello, dice que encuentra en estos nuevos escritores una cierta pensión al realismo, describiendo;

*"a narrar historias eminentemente urbanas que hacen hincapié en lo cotidiano, donde los héroes son personas "comunes". Pero también hay cuentos en los que aparece de manera hasta un poco inesperada lo fantástico, otros donde se cuele violentamente lo político. Muchos textos apelan a un lenguaje bastante coloquial y directo, tal vez esto es parte de un espíritu de época".*

## Rasgos de la nueva escritura contemporánea del Siglo XXI

### 1. Las debilidades posmodernas

Precisamente el hecho de vivir el fin de la posmodernidad les lleva a contemplar un contexto histórico y estético en continua mutación. Nacieron con la democracia, están sufriendo una crisis que no es sólo económica, pero sólo aquellos que miren al futuro (*Doncel, Diego, Revista ABC Cultural, 7-2016*).

### 2. La poesía como forma alternativa de subjetividad

Sobre las poetas del siglo XXI y su intervención de la palabra mediante propuestas que perturban la estructura de lo íntimo y de lo colectivo, la identidad sexual o la familia, suscitando formas alternativas de subjetividad. A partir de diferentes horizontes nacionales, culturales e históricos, estos ensayos analizan las políticas de lo común, entendidas como una práctica simbólica y material que atraviesa el discurso poético. Exploran su espacio de emancipación y su trabajo con las nuevas articulaciones de la violencia. Piensan la poesía y su fragilidad como una condición para la resistencia.

### 3. La nueva poesía del #hashtag - La tecnología del MUNDO DIGITAL

El más representante y destacado de la literatura de hoy. A finales de los ochenta, llegaron los ordenadores, los móviles y poco a poco el blog, el libro electrónico, las redes sociales, las revistas digitales y los diarios.... Y, por supuesto, el correo electrónico, los e-mails. Esta tecnología cambió el modo de escribir, por parte del poeta, y el de leer, por parte del lector.

El poeta y periodista mexicano Margarito Cuéllar expone en su artículo, *Escribir y leer poesía en el siglo XXI*, publicado en la revista digital *Nexos*

*"La nueva poesía –escribe Sandra Escobar– nace en los caracteres de Twitter y publicaciones de Facebook, inunda los hashtag con imágenes en Instagram y se alza como top de ventas en los estantes de librerías." Ver, crear".*

La literatura latinoamericana, que vivió su mayor auge con el "boom" de los años 60 y 70, se enfrenta hoy a una realidad distinta, con desafíos relacionados a la incursión de las nuevas tecnologías y los cambios sociales. Así lo expresó en una entrevista de *EFE*, artículo publicado el 7 de abril 2018, con el poeta y narrador uruguayo Rafael Courtoisie, quien apuntó que el siglo XXI trajo consigo una serie de cambios que implican un "desafío" para quienes hacen literatura en la región explicando Courtoisie;

*"Es un enorme desafío porque de alguna manera en el siglo XX el Boom Latinoamericano, que eran grandes narradores, casi todos hombres, pero por una cuestión circunstancial y también de época, quedó atrás"*

Por fin, la tecnología se hizo una parte de la personalidad de los dos, el poeta y el lector, por eso destaca de manera notable en las obras de los escritores jóvenes de la generación contemporánea.

Tomaremos un ejemplo de la realidad actual de una de las corrientes individuales que no pertenece a ningún movimiento literario, a pesar de su distinción de lo que caracteriza a la nueva generación escritora, pero que comenzó temprano con su primera escritura en 1997. Es el joven Blogger, poeta y escritor Andrés Neuman a través de su último poema publicado el 27 de marzo en Granada, es una obra que no ha sido analizada previamente. Sí, será difícil, pero el poema lo vale o, para ser precisos, Neuman lo vale.

En el primer capítulo de esta investigación, presentaremos brevemente las características de los escritos poéticos de Andrés Neuman. Y posteriormente aplicaremos esta teoría poética al poema del *Génesis, COVID. 19* en la parte práctica.

# El primer capítulo

## La teoría poética de Andrés Neuman

Ya hemos indicado en la introducción que los poetas de la época contemporánea no están separados de su realidad en la sociedad, sino que representan un espejo de esta realidad con todos sus detalles vitales.

Andrés Neuman, el joven escritor, es un ejemplo vivo de esta realidad: por un momento, puede que no pienses que estás frente a un poeta o un escritor; lo ves a tu lado en un café o lo encuentras en un restaurante, lo encuentras en una calle de España o Latinoamérica, y muy naturalmente usa plataformas de comunicación como cualquier persona normal, pero la diferencia es su reacción ante esta realidad cuando sus sentimientos internos salen al público con palabras sencillas y sentimientos sinceros que expresan la realidad de las personas normales.

### I. Biografía de Andrés Neuman

**Andrés Neuman Galán**, poeta, novelista, ensayista, traductor, columnista y blogger hispano-argentino nacido en Buenos Aires en 1977.

Nació y pasó su infancia en Buenos Aires. Hijo de músicos argentinos, terminó de criarse en Granada, en cuya universidad fue profesor de literatura latinoamericana.

Es columnista de importantes diarios españoles y latinoamericanos, y autor de guiones para tiras cómicas del periódico Ideal.

Mediante una votación convocada por el Hay Festival, formó parte de la lista Bogotá-39 entre los nuevos autores más destacados de Latinoamérica, y fue seleccionado por la revista británica *Granta* entre Los 22 mejores narradores jóvenes en español. Escribe regularmente en su blog *Microrréplicas*, considerado uno de los mejores blogs literarios en castellano según una encuesta de El Cultural.

Según el artículo publicado en *Revista de Cabildo de Fuerteventura*, 2015, Juan Jiménez González, Vicesecretario General del PSOE de Fuerteventura y consejero de Cultura en el Cabildo de Fuerteventura, dijo asistiendo el ciclo 'El escritor y tú', en el Centro Bibliotecario Insular:

*«Es sin duda uno de los autores más interesantes de las letras actuales, una cualidad que ya adelantó el tristemente fallecido Roberto Bolaño quien escribió, hace más de una década, que la literatura del siglo XXI le pertenecería a Andrés Neuman».*

#### 1.1 Obras y premios

Sus libros están traducidos a más de 20 idiomas.

A los 22 años publicó su primera novela, *Bariloche* (Anagrama, 1999, edición revisada en Alfaguara, 2015), Finalista del Premio Herralde y elegida entre las revelaciones del año por El Cultural.

Sus siguientes novelas fueron *La vida en las ventanas* (Espasa, 2002; edición revisada en Alfaguara, 2016); la autoficción familiar *Una vez Argentina* (Anagrama, 2003, nuevamente Finalista del Premio Herralde, reescrita y ampliada en su nueva edición de Alfaguara, 2014); y *El viajero del siglo* (Alfaguara, 2009), que obtuvo el Premio Alfaguara, el Premio Tormenta y el Premio de la Crítica, otorgado por la Asociación Española de Críticos Literarios.

Esta novela fue seleccionada entre las mejores del año por los críticos de El País, El Mundo, The Guardian, The Independent, Financial Times y los diarios holandeses NRC Handelsblad y De Volkskrant; obtuvo la Mención

Especial del jurado del Independent Foreign Fiction Prize; quedó finalista del Premio Rómulo Gallegos; y alcanzó la shortlist del International IMPAC Dublin Literary Award.

Su quinta novela, *Hablar solos* (Alfaguara, 2012), fue elegida entre los mejores libros del año por el diario La Vanguardia; nominada al International IMPAC Dublin Literary Award, al Best Translated Book Award y al Oxford-Weidenfeld Translation Prize; y seleccionada como número 1 entre los 20 mejores libros del año por *Typographical Era*.

Su más reciente novela, *Fractura* (Alfaguara, 2018), nominada al Premio Dulce Chacón de Narrativa y al Premio San Clemente, fue elegida por El Cultural de El Mundo entre las 5 mejores novelas del año en lengua española, y como uno de los libros del año por el diario El País en una votación entre críticos, periodistas y libreros. Formó parte también de las listas anuales de *Qué Leer*, *El Correo Gallego* y *La Diaria de Uruguay*, entre otros medios, y figuró entre los 10 títulos más valorados del año en Latinoamérica y España por la comunidad lectora de la red Alibrate.

Es asimismo autor de los libros de cuentos *El que espera* (Anagrama, 2000, edición revisada en Páginas de Espuma, 2015), *El último minuto* (Espasa, 2001, edición revisada en Páginas de Espuma, 2007), *Alumbramiento* (Páginas de Espuma, 2006) y *Hacerse el muerto* (Páginas de Espuma, 2011).

El volumen *El fin de la lectura* (Estruendomudo), Perú, 2011; Cuneta, Chile, 2011; Almadía, México, 2013; Ediciones Lanzallamas, Costa Rica, 2014; Sudaquia Editores, EEUU, 2015) ofrece una selección de sus relatos.

La antología de sus cuentos traducidos al inglés, *The Things We Don't Do*, fue premiada en Estados Unidos con el Firecracker Award, concedido por la Comunidad de Revistas y Editoriales Independientes junto con la Asociación de Libreros Americanos. Su más reciente libro de piezas breves es *Anatomía sensible* (Páginas de Espuma, 2019).

Neuman ha desarrollado una intensa labor de estudio y divulgación de la narrativa breve: sus libros de cuentos incluyen apéndices teóricos sobre el género y fue el coordinador de *Pequeñas Resistencias*, serie de antologías sobre el cuento actual en español (Páginas de Espuma, 2002-2010). Cabe destacar además su prólogo a los *Cuentos de amor de locura y de muerte, de Horacio Quiroga* (Menoscuarto, 2004).

## 2.1 Su poesía

Ha publicado los poemarios *Métodos de la noche* (Hiperión, 1998), *El jugador de billar* (Pre-Textos, 2000), *El tobogán* (Hiperión, 2002, Premio Hiperión), *La canción del antílope* (Pre-Textos, 2003) y *Mística abajo* (Acantilado, 2008), así como la colección de haikus urbanos *Gotas negras* (Plurabelle, 2003, reeditado por Berenice, 2007) y los *Sonetos del extraño* (Cuadernos del Vigía, 2007). Todos estos títulos, revisados y con dos poemarios inéditos, fueron reunidos en *Década. Poesía 1997-2007* (Acantilado, 2008). El libro-disco *Alguien al otro lado* (La Veleta, Comares, 2011) contiene una breve selección de sus poemas, musicados y cantados por Juan Trova. La antología *Vendaval de bolsillo* (Almadía, 2014) ofrece una muestra panorámica de su trabajo poético.

Sus siguientes libros de poesía fueron *Patio de locos* (Estruendomudo, Perú, 2011; Textofilia, México, 2011; Gog y Magog, Argentina, 2015) y *No sé por qué* (Ediciones del Dock, Argentina, 2011; Textofilia, México, 2012), ambos revisados y reunidos en un solo volumen (Pre-Textos, 2013). Su poemario más reciente es *Vivir de oído* (Almadía, México, 2017; *La Bella Varsovia*, Madrid, 2018).

Es, finalmente, autor de los libros de aforismos *El equilibrista* (Acantilado, 2005) y *Caso de duda* (Cuadernos del vigía, 2016); del diccionario satírico *Barbarismos* (Páginas de Espuma, 2014); del libro de viajes por Latinoamérica *Cómo viajar sin ver* (Alfaguara, 2010); y de las traducciones poéticas de *Viaje de invierno*, de Wilhelm Müller (Acantilado, 2003), y *El hombre sombra*, de Owen Sheers (Pre-Textos, 2016).



La Universidad de Neuchâtel compiló el volumen titulado *Andrés Neuman* (Arco Libros, 2014, edición de Irene Andrés-Suárez y Antonio Rivas), compuesto por estudios académicos sobre distintos aspectos de su obra.

**En resumen**, es un escritor polifacético ya que escribe poesía desde los sonetos al haiku; aforismo como reflexión meta-literaria, paradoja o epigrama; microrrelato y el cuento; novela, entre las más destacadas *El viajero del siglo*; blog a partir de su blog *Microrréplicas*; y dietario, el artículo periodístico o el guion de tiras cómicas.

## II. Características de su poética

En general, las escrituras de Neuman se caracterizan por la combinación entre reflexión y potencia imaginativa. Ya hemos señalado a la falta de fuentes y referencias científicas para la crítica y análisis de la obra literaria de los escritores contemporáneos, dependiendo como principal referente en la investigación de algunos especialistas, como la especialista Noguero Jiménez.

Francisca Noguero Jiménez, la catedrática en la universidad de Salamanca, Depto. Literatura Española y especializada en la narrativa hispanoamericana (Siglo XXI), es la más persona que pudo analizar las características de las obras de Andrés Neuman.

Y según lo que mencionó Noguero Jiménez en "*Los poros del sentido. Andrés Neuman: una poética del intersticio*". En Irene Andrés-Suárez y Antonio Rivas (eds.) *Cuadernos de Narrativa Andrés Neuman*, (Pág. 23:57) Madrid: Arco Libros, vamos a presentar estas características brevemente que Noguero las dividió en tres puntos muy importantes; Detalles, Instantes y Pasajes:

### 1.2 Detalles

#### A. Radiografiar la vida o la atención a los detalles y a lo pequeño:

Neuman escribe con el arte visual y eso explica su distancia estética, con cierta escritura contemporánea definida por el maximalismo estilístico, en la que se dan la mano a la hipérbole y los exabruptos y que, de acuerdo de su abuso de las escenas más violentas o chocantes, termina por anestesiar -voluntariamente- la sensibilidad del lector. Y por eso depende mucho de la repetición de las palabras clave mostrando su estética. Y eso lo que explica que algunos de sus poemas rechazan la visión de una totalidad uniformadora y la estética de pedacearía.

#### B. La hermosa imperfección

Uno de los aspectos más originales en su poética es el elogio de la imperfección, por el que parece seguir la consigna foucaultiana de bajar hasta lo que no merece el honor de la idea.

En algunos de sus poemas se parecen la simetría de cosas o personajes y el ansia por lo exacto que conducen a lo imperfecto. Además, utiliza mitos, cicatriz de amor, recuerdo de la herida o excentricidad de amante.

#### C. Contra explicaciones y esencialismos

El rechazo del escritor a explicaciones y esencialismos innecesarios, por su admiración por el argentino Antonio Porchia.

En su poesía, la abstracción suele ser estridente. Usar el estilo de la iluminación o la renuncia a una palabra y la aversión a la explicación son lo que aumentan lo hondo. Y el pensamiento dicho lo lleva a rechazar la figura del héroe, cargada de resonancias abstractas falsas.

#### D. Por la cotidiana

Siempre defiende la cotidiana a través del elogio de la pequeñez de las cosas de la vida que se repiten en los paratextos.

## 2.2 Instantes

El dominio de las ideas filosóficas del consentimiento de la plenitud del instante, el culto de la razón sensible, ajena al cientificismo racionalista y que recupera para el hombre contemporáneo valores hedonistas como el cuerpo, el juego, la vida improductiva, elogio del minuto, y la filosofía del presente.

**A. Reivindicación de lo efímero:** en que se entiende la importancia que cobra la noción del intervalo, intersticio cronológico, en su poética.

La conciencia vive en efimeridad y la poesía verdadera se revela como metafísica instantánea, en la que corre un tiempo vertical distinto al común y horizontal, subrayando la idea de lo pasajero, propia de la cultura japonesa del Ma (espaciamiento, vacío).

**B. La epifanía como motor de búsqueda**

Neuman se sitúa en la corriente de creadores que lo perciben como un momento de plenitud cercano al éxtasis profano o al *aware* japonés -compuesto de tres versos de cinco, siete y cinco sílabas insertando una pausa entre dos de los versos (*kire*) y emplear una imagen estacional (*kigo*), en el que se logra la empatía absoluta ante la experiencia fugaz.

Y la palabra epifanía definida por Neuman, en su libro *Barbarismos*, como "atención con milagro". Y a través de sus poemas destaca el sentimiento de un efímero cósmico que provoca una alegría tan excepcional como necesaria en la literatura de nuestros días y la presenta como analgésico al lector.

**C. Géneros del "momentum"**

En su escrita se puede colegir el interés de Neuman por utilizar aforismos, haikus y definiciones de diccionario que ratifican el "el pensamiento en instantáneas" del autor. Además, se suele describir el aforismo como una impresión que asalta el espíritu a raíz de un incidente, que alumbra un ángulo inusitado del pensamiento dependiendo a partes iguales del ingenio y la experiencia y que surge de la capacidad de su cultor para discrepar de la visión establecida.

En cuanto a mencionar el haikú, es un género que Neuman define en su libro *Barbarismos* como "eternidad de tres versos" (p.49), procedente de Japón y es un emblemático en la expresión de lo efímero eufórico, destaca en sus escrituras la brevedad y la expresión de la fugacidad.

**D. Elogio de la lentitud y la espera**

Neuman parece hacerse eco de la sentencia platónica: "felices los lentos, porque no pierden ni un detalle de la vida".

La importancia de esta actitud destaca en sus obras a través de la idea de que no hay límite a esperar y la de que permanece inmóvil y solitario y eso muestra claramente, *El que espera*, significativo título de uno de sus libros de cuentos.

**E. Estética de la inminencia**

Destaca en sus obras y poemas la quietud como arte de inminencia lo que explica la importancia que cobra lo aún no realizado, como aparece en sus poemas de *Mística abajo* "La dulce cucharada".

## 3.2 Pasajes

Cuando hablamos de la obra de Andrés Neuman, debemos mencionar la característica más destacada e importante y el aspecto más glosado de la crítica hasta el momento es su ubicación entre dos orillas.

Es decir, la clave de su poética yace en su capacidad de situarse en el "entre".

Este concepto refleja o vinculado a su experiencia vital, el estilo es una autobiografía y en sus obras, Neuman adopta los orígenes franceses, italianos, españoles, polacos, rusos, lituanos de su familia.

Además, sus múltiples reflexiones en entorno a la repercusión en su literatura de la expresión migratoria, vivida junto a sus padres y hermanos desde Buenos Aires a Granada a los catorce años de edad, en su libro *Barbarismos* (p.71), Neuman define "mutación" como "estado permanente de la esencia".

También destacamos en este asunto lo que escribió Ana Mendoza en su ensayo publicado, 30 de mayo 2014, en la revista de *La Vanguardia* hablando de publicar la obra de Neuman *Barbarismos*:

*La definición de "argentino" ("extranjero específico") refleja a la perfección cómo se siente Neuman, "con familia y memoria en ambas orillas" del Atlántico y acostumbrado a observar a cada uno de sus países "desde el otro".* (Ana Mendoza, *La Vanguardia*).

#### **A. Los peligrosos límites**

Aquí aparecen las claves más frecuentes en su blog "*Microrréplicas*" donde encontramos conceptos tan relacionados entre sí como *exilio, extranjería, identidad, viajes, traducción y fronteras*. Y así también los límites más discutidos en las tertulias que organiza Sophie en su libro *El viajero del siglo-* nacionales, idiomáticos y genéricos-, lo que lleva a sus asistentes a encendidos enfrentamientos a propósito de asuntos como los nacionalismos, el multiculturalismo, la traducción o la liberación femenina. Y encontramos aquí el esfuerzo realizado por Neuman por colocarse en el lugar de la mujer y demostrar la impertinencia de los roles sexuales por eso encontramos en las obras de Neuman que rechaza el papel de héroe asignado tradicionalmente al varón, Desde aquí se refiere el interés del autor por la traducción, tarea nacida del deseo de compartir y que tiende puentes entre conciencias.

En una entrevista del sitio inglés *Asymptote* para la traducción de la literatura mundial, Henry Ace Knight pregunta a Andrés Neuman sobre su última novela *Fractura*, 2018, traducida por Nick Caistor and Lorenza Garcia, en cuanto al uso de la materia del ensayo "*Traducirnos*" de Andrés Neuman para desarrollar los personajes de su novela dicha y el último le responde:

*"Sí, absolutamente. ¿Se podría decir que estoy un poco obsesionado con esos temas! Tal vez sea por nuestro temprano exilio de Argentina a España, lo que hizo que mi hermano y yo volviéramos a aprender nuestra lengua materna, por así decirlo, traduciendo de un tipo de español en uno nuevo en la escuela. O tal vez es debido al origen migrante de toda nuestra familia, que proviene de muchos lugares diferentes (Francia, Italia, España, Ucrania, Bielorrusia, Polonia, etc.), idiomas e incluso religiones ... Cuando éramos niños, mi hermano y yo sentimos como si viviéramos en una de esas historias de Cortázar, donde hay una puerta que se abre a una realidad diferente. Estábamos dentro de nuestra casa en América Latina. Pero tan pronto como abrieron la puerta, salimos a jugar a Europa. La frontera entre estas costas era solo un pomo. Todavía escribo con esa sensación."*

De ahí su profunda vinculación con la experiencia erótica, por la que leemos continua y apasionadamente al otro.

#### **B. Por las intersecciones**

La idea de frontera con el punto de unión donde algo se transforma en dos cosas, "la frontera como lengua poética" y la idea de que pasearse por la frontera u oscilar entre el uno y la nada. Además, su aceptación del mestizaje como beneficiosa impureza. Y se manifiesta asimismo el rechazo de los dogmatismos, es una actitud de la persona que no admite que se discutan sus afirmaciones, opiniones o ideas, como en su microrréplica "*Banderas puras*".

#### **C. Los No lugares cargados de sentido**

En sus obras destaca la idea de que en realidad es imposible estar completamente en un lugar o irse del todo, que no hay aquí, las ubicaciones jamás están dispuestas de la misma forma que el día anterior, una residencia sin espacio concreto o un territorio nómada.

Así se explica su interés por los espacios sin arraigo -hoteles, aeropuertos, malls- en los que puede imaginar una nueva lengua universal.

#### D. Beneficios de la duda

El no saber constituye un valor ya que se equipara a la duda y, con ello, a la apertura mental.

Lo que aparece en sus creaciones a través de la abundancia de preguntas sin respuesta y el rechazo de la disyunción excluyente. Es un escritor como un detective de la realidad que escribe para saber de qué se trata.

#### E. Retórica de la ambigüedad

Esta visión aparece potenciada por la importancia que adquieren en su literatura las estrategias potenciadoras de la ambigüedad a través el recurso a la elipsis, la omisión de un elemento potenciaba sus demás recursos. Asimismo, se encuentra su frecuente recurso a las paradojas imaginando personajes tan contradictorios en sus obras.

También los finales suspendidos contribuyen a la ambigüedad de los textos y como Neuman defiende en *Hacerse el muerto* "XII. Toda historia que termina a tiempo empieza de otra manera".

### **III. El impacto de COVID-19 en la realidad literaria y cultural**

El año 2020 como una realidad inevitable para todo el mundo e inesperadamente, el coronavirus es un invitado pesado y no deseado en todos los países del mundo, que interrumpe todos los aspectos de la vida y priva a las personas de incluso los derechos humanos más básicos: no se puede caminar por la calle o no darle la mano a quien amas.

La nueva realidad impuso al mundo un nuevo tipo de vida; es política *A distancia*. Todos los que te rodean giran de forma remota, educación remota, trabajo remoto, música remota ... y, finalmente, nuestro mundo real se convierte en un mundo virtual a través de varias plataformas de redes sociales.

En un mundo remoto, los sentimientos de simpatía, calidez e intimidad desaparecen, ya que el momento nos afecta a nosotros y a nuestra realidad de muy mala manera psicológica.

El poeta contemporáneo, como el resto de seres humanos, ha tenido lo que se impuso al mundo entero, pero supo expresar su reacción a la realidad aplicada a través de sus palabras y versos poéticos En la crisis mundial encontramos más de 38 poetas del mundo hispano cuyos poemas trataban de este nuevo mundo y de este tema crítico y uno de estos poetas es el joven Blogger Andrés Neuman con su maravilloso poema *Génesis, COVID. 19*.

En la misma entrevista de *Asymptote*, responde Andrés Neuman a la pregunta de Henry Ace Knight: "¿Cómo ha afectado Covid-19 tu ritmo?":

*"Permanecer estancados durante tanto tiempo nos recordó varias cosas, creo. La importancia esencial de las cosas simples y los pequeños placeres, que solemos dar por sentados, pero que de repente pueden convertirse en lujos que anhelamos. Vínculos personales con nuestras familias, amigos y socios. El don y los límites de la tecnología, que no puede satisfacer todas nuestras necesidades ni reemplazar la presencia física como le gusta pretender a la industria digital."*

Y Añade Neuman:

*"¿Cómo trabajo normalmente y cómo ha afectado todo esto a mi ritmo? Para ser honesto, hace mucho que dejé de esperar condiciones ideales para escribir. Me he dado cuenta de que es una especie de táctica dilatoria, un pretexto autoengañoso: "¡Con mucho gusto haría una obra de arte, pero ahora mismo nos enfrentamos a tiempos tan difíciles!" en tiempos difíciles. Ese es precisamente el punto. La escritura y la lectura crean las condiciones que necesitas, así que prefiero pensar en ellas como parte de nuestra capacidad de supervivencia. "*

## IV. Poema de Génesis, Covid.19

El 27 de marzo de 2020, en Granada, Andrés Neuman nos presenta su poema *Génesis, Covid.19* y el 14 de abril del mismo año, nos sorprendió el CeMaB, Centro de Estudios Literarios Iberoamericanos Mario Benedetti de la Universidad de Alicante, al publicar una publicación que contiene un video publicado en las plataformas de redes sociales YouTube y Facebook por Andrés Neuman, que sigue sus versos para el poema de *Génesis, Covid.19*, que expresaba hasta qué punto el poeta y escritor se vio afectado con toda tristeza y dolor por nuestra amarga realidad por este virus, y así lo publicó el Centro;



Neuman cierra con este poema inédito su libro "*Casa fugaz. Poesía 1998-2018*". Lo incluye, tras escribirlo en la realidad de la pandemia que vivimos.

Presentaremos ahora el poema y su traducción al árabe, y más adelante en el segundo capítulo aplicaremos la teoría poética de los escritos de Andrés Neuman y los rasgos de la poesía contemporánea al poema.

## Génesis, Covid.19

Y el Papa dijo amén en la plaza vacía  
y nadie respondió desde las nubes  
y nadie respondió desde el espejo  
porque todas las voces estaban bajo tierra  
dulcemente acunadas por dejar de existir.

Y la Bolsa se hinchó como un pulmón  
y contó las monedas del oxígeno  
y desvió su aire hacia unas islas  
amarradas al mar con puntos de sutura  
donde sólo hay lagartos y excepciones.

Y todos los países fueron uno  
pero por sobre todo cada cual  
porque muchos debieron elegir  
entre virus y panes y unos pocos guardaron  
un trozo de futuro en la nevera.

Y los supermercados se poblaron  
de animales en busca de animales  
de familias pastando todas blancas  
en un campo de alcohol papel y plástico  
y los guantes tecleaban el código del miedo.

Y cada sanatorio fue tormenta  
y los techos llovieron y las puertas volaron  
y el hilo de la vida se hizo nítido  
y en los pasillos iba y venía la verdad  
sin que nadie pudiera preguntarle.

Y las abuelas los abuelos vieron  
con sus pieles de redes pescadoras  
con las manos manchadas de memoria  
con los ojos cegados de tanta lucidez  
transformarse el derecho en aritmética.

Y la tecnología se hizo cuerpo  
en quien ya la tenía y fue fantasma  
para quienes tan sólo tenían cuerpo  
y cantamos canciones que rimaban  
y dijimos que nunca olvidaríamos.

Y muy pronto las voces nos quedamos calladas  
en el lugar de siempre en los rincones  
con zumbidos de mosca en un limbo diabólico  
que es frontera entre el canto y el silencio  
entre el luto y la amnesia de estar vivos.

## Traducción al árabe

وقال البابا أمين في الساحة الفارغة  
ومن الغيوم لم يجبه أحد  
ومن المرأة لم يجبه أحد  
لأن كل الأصوات كانت تحت الأرض  
مُحتضنة بلطف لأنه لم يعد لها وجود.

وتضخمت البورصة كأنه رئه  
وأحصت عملات الأكسجين  
وحولت جوها نحو بعض الجزر  
المربوطة بغرز إلى البحر  
حيث لا يوجد سوى السحالي والاستثناءات.

أصبحت كل البلدان واحد  
ولكن فوق كل شيء  
كان على الكثيرين الاختيار  
بين الفيروس والخبز، والبعض الآخر احتفظ  
بقطعة من المستقبل في التلاجة.

وكانت المتاجر مأهولة  
بحيوانات تبحث عن حيوانات  
العائلة التي ترعى كل ما هو أبيض  
في حقل من الكحول والورق والبلاستيك  
وكانت الففازات تكتب رمز الخوف.

وكانت كل مصحة عبارة عن عاصفة  
وامطرت الأسطح وتطايرت الابواب  
وأصبح خيط الحياة واضحا  
وفي الأروقة كانت الحقيقة تذهب وتأتي  
دون أن يتمكن أحد من أن يسألها.

والأجداد رأوا الجدات  
بجلودهم ذات شبك الصيد  
بأيديهم المملخة بالذاكرة  
بعيون أعماها كثرة الوضوح  
تحول القانون إلى رياضيات.

وأصبحت التكنولوجيا جسداً  
في أولئك الذين كانت لديهم بالفعل، وكانت شبحاً  
لأولئك الذين كان لديهم جسداً فقط  
وكنا نغني الاغاني التي كنا نضع قافيتها  
وقلنا إننا لن ننساها أبداً

وسرعان ما سكنت الأصوات  
في المكان المعتاد في الزوايا  
مع أزيز ذبابة في طي النسيان الشيطاني  
وهو الحد الفاصل بين الغناء والصمت  
بين الحداد وفقدان ذاكرة الحياة.

## El segundo capítulo

### La perspectiva práctica de la poesía de Neuman

*Génesis, Covid.19* se considera el espejo de la realidad social mundial que dejó el coronavirus, y ahora analizaremos el poema de Neuman a través de la perspectiva poética de los rasgos de la poesía contemporánea y las características de la poética de Andrés Neuman que hemos presentado en el primer capítulo que Noguero las dividió en tres puntos muy importantes; **Detalles**, **Instantes** y **Pasajes**

#### Primero: Detalles

##### A. Radiografiar la vida o la atención a los detalles y a lo pequeño

En cuanto a su escrito con el **arte visual** explicando su distancia estética, destaca todo el poema como una escena visual con todos sus pequeños detalles como aparecen en;

*... en la plaza vacía...  
... desde las nubes...  
... las voces estaban bajo tierra,  
... desvió su aire hacia unas islas,  
... amarradas al mar con puntos de sutura,  
... los supermercados se poblaron...,  
... alcohol papel y plástico  
... y los techos.... y las puertas...  
... en los pasillos iba y venía la verdad,  
... la tecnología se hizo cuerpo,  
... con sus pieles de redes pescadoras,  
... con las manos manchadas de memoria,  
... con los ojos cegados de tanta lucidez  
... con zumbidos de mosca...*

Y su maximalismo estilístico aparece en usar la **hipérbole** y los **exabruptos** a través de las escenas más violentas o chocantes, dependiendo mucho de la **repetición** de las palabras clave mostrando su estética.

*... y nadie respondió  
... y nadie respondió  
... la Bolsa se hinchó como un pulmón  
... y contó las monedas del oxígeno  
... y desvió su aire hacia unas islas  
... amarradas al mar con puntos de sutura  
... los supermercados se poblaron...,  
... unos pocos guardaron un trozo de futuro en la nevera  
... los supermercados se poblaron de animales  
... animales de familias pastando todas blancas en un campo de alcohol papel y plástico  
... los guantes tecleaban el código del miedo  
... cada sanatorio fue tormenta  
... los techos llovieron y las puertas volaron  
... con las manos manchadas de memoria*

Su rechazo la visión de una **totalidad uniformadora** y la **estética de pedacearía** se muestran en los versos como;

*Y todos los países fueron uno  
pero por sobre todo cada cual  
porque muchos debieron elegir  
entre virus y panes y unos pocos guardaron  
un trozo de futuro en la nevera.*

## B. La hermosa imperfección

Su elogio de la imperfección, por el que parece seguir la consigna foucaultiana de bajar hasta lo que no merece el honor de la idea a través la simetría de cosas o personajes y el ansia por lo exacto que conducen a lo imperfecto.

*todas las voces estaban bajo tierra  
dulcemente acunadas por dejar de existir.*

.....

*...unas islas  
amarradas al mar con puntos de sutura  
donde sólo hay lagartos y excepciones.*

.....

*..muchos debieron elegir  
entre virus y panes...*

.....

*Y los supermercados se poblaron  
de animales en busca de animales*

.....

*Y las abuelas los abuelos vieron  
con sus pieles de redes pescadoras*

.....

*Y muy pronto las voces nos quedamos calladas  
en el lugar de siempre en los rincones*

En cuanto a utilizar **mitos, cicatriz de amor, recuerdo de la herida o excentricidad de amante** destaca en el poema;

*... hacia unas islas  
amarradas al mar con puntos de sutura*

.....

*Y las abuelas los abuelos vieron  
con sus pieles de redes pescadoras  
con las manos manchadas de memoria*

.....

*y cantamos canciones que rimaban  
y dijimos que nunca olvidaríamos.*

.....

*...en los rincones  
con zumbidos de mosca en un limbo diabólico*

## C. Contra explicaciones y esencialismos

El rechazo a explicaciones y esencialismos innecesarios, por su admiración por el argentino Antonio Porchia. En su poesía lo que aumentan lo hondo, son el estilo de la iluminación o la renuncia a una palabra y la aversión a la explicación.

*todos los países fueron uno.*

.....

*unos pocos guardaron un trozo de futuro en la nevera*

.....

*los techos llovieron y las puertas volaron*

.....

*sin que nadie pudiera preguntarle*

.....

*transformarse el derecho en aritmética.*

.....

*con las manos manchadas de memoria  
con los ojos cegados de tanta lucidez*



## D. Por la cotidiana

Siempre defiende la cotidiana a través del elogio de la pequeñez de las cosas de la vida que se repiten en los paratextos.

*en la plaza vacía, las nubes, el espejo, la Bolsa, las monedas, unas islas, virus y panes, los supermercados, de alcohol papel y plástico, los guantes, sanatorio, los techos, las puertas, los pasillos, la tecnología, cantamos canciones*

## Segundo: Instantes

**A. El dominio de las ideas filosóficas del consentimiento de la plenitud del instante, el culto de la razón sensible,** ajena al científicismo racionalista y que recupera para el hombre contemporáneo valores hedonistas como el cuerpo, el juego, la vida improductiva, elogio del minuto, y la filosofía del presente.

*Y el Papa dijo amén en la plaza vacía  
.....  
en los pasillos iba y venía la verdad  
sin que nadie pudiera preguntarle  
.....  
Y cada sanatorio fue tormenta  
y los techos llovieron y las puertas volaron  
y el hilo de la vida se hizo nítido  
.....  
Y la tecnología se hizo cuerpo  
en quien ya la tenía y fue fantasma  
para quienes tan sólo tenían cuerpo*

**B. Reivindicación de lo efímero:** en que se entiende la importancia que cobra la noción del intervalo, intersticio cronológico, en su poética subrayando la idea de lo pasajero, propia de la cultura japonesa del Ma (espaciamento, vacío).

*y nadie respondió desde las nubes  
y nadie respondió desde el espejo  
.....  
todas las voces estaban bajo tierra  
.....  
donde sólo hay lagartos y excepciones.  
.....  
y el hilo de la vida se hizo nítido  
.....  
Y muy pronto las voces nos quedamos calladas  
.....  
en el lugar de siempre en los rincones  
con zumbidos de mosca en un limbo diabólico  
.....  
Entre el luto y la amnesia de estar vivos.*

## C. La epifanía como motor de búsqueda

En sus poemas destaca el sentimiento de un efímero cósmico que provoca una alegría tan excepcional que la presenta como analgésico al lector.

*desde las nubes, bajo tierra, hacia unas islas, al mar, todos los países, tormenta, los techos llovieron y las puertas volaron, las voces nos quedamos calladas, el lugar de siempre, en los rincones, en un limbo diabólico, es frontera.*

## D. Estética de la inminencia

Destaca la quietud como arte de inminencia lo que explica la importancia que cobra lo aún no realizado.

*porque todas las voces estaban bajo tierra  
dulcemente acunadas por dejar de existir.*

.....

*hacia unas islas  
amarradas al mar con puntos de sutura  
donde sólo hay lagartos y excepciones.*

.....

*y en los pasillos iba y venía la verdad  
sin que nadie pudiera preguntarle.*

.....

*Y muy pronto las voces nos quedamos calladas*

.....

*que es frontera entre el canto y el silencio  
entre el luto y la amnesia de estar vivos.  
Entre el luto y la amnesia de estar vivos*

.....

## Tercero: Pasajes

Ya lo mencionamos en el primer capítulo que la característica más destacada e importante y el aspecto más glosado de la crítica hasta el momento es su ubicación entre dos orillas. Y la clave de su poética yace en su capacidad de situarse en el "entre" reflejando o vinculando a su experiencia vital, el estilo es una autobiografía y la expresión migratoria.

*hacia unas islas  
amarradas al mar con puntos de sutura*

.....

*entre virus y panes*

.....

*entre el canto y el silencio*

.....

*entre el luto y la amnesia de estar vivos.*

### A. Los peligrosos límites

Aquí aparecen las claves más frecuentes donde encontramos conceptos tan relacionados entre sí como *exilio*, *extranjería*, *identidad*, *viajes*, *traducción* y *fronteras*

*hacia unas islas*

.....

*donde sólo hay lagartos y excepciones.*

.....

*Y la Bolsa se hinchó como un pulmón  
y contó las monedas del oxígeno*

.....

*Y todos los países fueron uno*

.....

*en el lugar de siempre en los rincones*

.....

### B. Por las intersecciones

Aparecen en sus versos la idea de frontera con el punto de unión como;

*hacia unas islas  
amarradas al mar con puntos de sutura*

.....

*que es frontera entre el canto y el silencio  
entre el luto y la amnesia de estar vivos.*

### C. Los No lugares cargados de sentido

Destaca la idea de que en realidad es imposible estar completamente en un lugar o irse del todo, que no hay aquí, y se muestra su interés por los espacios sin arraigo como;

*en la plaza vacía, desde las nubes, bajo tierra, hacia unas islas, al mar, todos los países, los supermercados, sanatorio, los techos, las puertas, los pasillos, el lugar de siempre, en los rincones, en un limbo diabólico,*

### D. Beneficios de la duda

El no saber constituye un valor ya que se equipara a la duda y, con ello, a la apertura mental.

*y nadie respondió desde las nubes*

*y nadie respondió desde el espejo*

.....

*y los guantes teclaban el código del miedo.*

.....

*sin que nadie pudiera preguntarle.*

.....

### E. Retórica de la ambigüedad

Esta visión aparece potenciada por la importancia que adquieren en su literatura las estrategias potenciadoras de la ambigüedad a través el recurso a la elipsis, la omisión de un elemento potenciaba sus demás recursos.

*transformarse el derecho en aritmética.*

.....

*En un campo de alcohol papel y plástico*

.....

*Y las abuelas los abuelos vieron*

.....

*de familias pastando todas blancas*

.....

## Comentarios generales sobre Génesis, Covid.19

Si echamos un vistazo general, encontraremos que todas las características poéticas de Andrés Neuman aparecieron en *Génesis, COVID. 19*, salvo dos características principales de su escritura en la parte dedicada *Instantes*;

**1.** Géneros del "momentum" por utilizar aforismos y el *haiku*.

**2.** Elogio de la lentitud y la espera a través de la idea de que no hay límite a esperar y la de que permanece inmóvil y solitario.

Quizás el motivo de su ausencia sea el ritmo acelerado del evento mundial, ya que las acciones del coronavirus sucedieron de manera rápida e inesperada, y si Neuman escribiera su poema con el concepto y la lógica de la espera, se consideraría una contradicción y lo que hizo es considerado una habilidad técnica poética sobresaliente por Andrés Neuman.

Además, el lector puede notar que el poema fue escrito en pretérito frecuentemente el indefinido, lo que refuerza la ausencia de los dos puntos anteriores.

## Conclusión

De lo que se presentó previamente en los dos capítulos anteriores, ya sea en la parte teórica o práctica, y al presentar las características y rasgos de los escritos poéticos de Andrés Neuman, se nos hace evidente la habilidad de Neuman en la escritura para aprovechar toda su capacidad poética, de escritura y sus características dichas en su poema *Génesis, Covid.19*, que mostró cómo el poeta contemporáneo es realmente un espejo de la realidad social, no solo a nivel nacional sino global.

A pesar de la falta de fuentes de referencia interesadas en analizar las escrituras de poetas contemporáneos, la metodología de la investigación se basó en dos fuentes principales: la impresionante presentación de la catedrática Noguerol en *Cuadernos de Narrativa Andrés Neuman*, además de artículos y entrevistas personales con Andrés Neuman en algunos periódicos, sitios web extranjeros y revistas que traducimos y revelamos más sobre características y rasgos de sus escritos y más bien sobre su personalidad única.

A través del análisis crítico de los rasgos de su poesía que presentamos en detalle en el primer capítulo y criticamos y analizamos en su maravilloso poema *Génesis, Covid.19*, nos quedó claro que todos estos elementos aparecieron en el poema excepto dos características de la parte *Instantes* que fueron presentados en *Comentarios generales* esperando que se agregue una valiosa adición científica al mismo campo que necesita más estudio e investigación.

En conclusión, señalamos la necesidad de superar este déficit científico y literario, me refiero al análisis de los escritos de los escritores contemporáneos, a través de las aportaciones de investigadores e instituciones científicas que sirvan de fuente de referencia para los nuevos investigadores; Andrés Neuman es uno de muchos que no se destaca por una de estas razones, y quizás nos espera otro estudio con otro escritor contemporáneo único.

## Bibliografía

**Ángel Esteban, Jesús Montoya, Francisca Noguero, María Ángeles Pérez López** (eds.). *Narrativas latinoamericanas para el siglo XXI: nuevos enfoques y territorios*. Hildesheim / Zürich / Nueva York: Georg Olms Verlag, 2010, 280 pp. ISBN 978 3 487 14482 5.

**Aude NAEF y Alba LUCERA**. 2016, *Fronteras y zonas de contacto entre las escrituras coreográficas y poéticas; Lenguajes del cuerpo a la palabra en la obra de Andrés Neuman*. Tesis doctoral, UNIVERSITÉ PARIS-SORBONNE.

**Bagué Quílez, Luis**. 2008, *La poesía después de la poesía: cartografías estéticas para el tercer milenio*. Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones.

**Bauman, Zygmunt**. *Modernidad líquida*, 2004, 3ª. Ed, Argentina: FCE, Impreso en La Argentina.

**Boff, Leonardo**. 2004, *La crisis como oportunidad de crecimiento*. Bilbao: Sal Terrae.

**Fernández Muñoz, Demetrio**. 2011, *El funambulismo del borde: actitudes posmodernas entre lo nocturno y lo diurno en Década de Andrés Neuman*. Universidad de Alicante.

**Irene Andrés-Suárez y Antonio Rivas** (eds.). 2014, *Cuadernos de Narrativa Andrés Neuman*, Madrid: Arco Libros.

**Martínez Cabrera, Erika**. 2020, *Materia frágil: poéticas para el siglo XXI en América Latina y España*. Editorial: Iberoamericana, ISBN 978-84-9192-127-1, págs. 17-45.

**Moreno Fernández, F.** 2005, *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*, 2ª. ed, Barcelona.

**Poveda Rangel, Vladimir Ricardo**. 2011, *El individualismo narcisista de la sociedad posmoral en la narrativa de Andrés Neuman*. Tesis de maestría. Pontificia Universidad Javeriana, Biblioteca General Alfonso Borrero Cabal S.J, Bogotá.

**Rios, Alicia**. 2002, *Los Estudios Culturales y el estudio de la cultura en América Latina*. CLACSO, Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales, Buenos Aires.

**Saítta, Silvia**. 2014, *En torno al 2001 en la narrativa argentina*. Revista Literatura y Lingüística, N° 29, Santiago.

**Sánchez Carbó, J.** 2011, *Concentración y dispersión: transterritorialidad, hibridación y simultaneidad en la narrativa latinoamericana*. Taller de Letras N° 49: 283-295, 2011.

## Fuentes utilizadas.

1. <https://dle.rae.es>
2. <http://www.andresneuman.com/>
3. <http://andresneuman.blogspot.com/>
4. <https://youtu.be/AgLjCwxdLLY>
5. <http://www.cervantesvirtual.com>
6. <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english-spanish>
7. <https://web.ua.es/en/centrobenedetti/>
8. <https://www.facebook.com/CentroDeEstudiosLitIberoamericanosMarioBenedetti/posts/2048632938613435/>
9. <https://airlightmagazine.org/airlight/fall2020/genesis-covid-19/>
10. <https://www.asymptotejournal.com/interview/an-interview-with-andres-neuman/>
11. <https://journals.openedition.org/orda/2825?lang=es>
12. <https://www.revistadelainiversidad.mx/articles/f349f268-17c2-458c-a1ac-e94fb1875141/minidiario-de-pandemia-en-tres-actos>
13. <http://www.latinamericanliteraturetoday.org/en/2020/november/art-bidding-welcome-andr%C3%A9s-neuman-translation-arthur-malcolm-dixon>
14. <https://www.lavanguardia.com/cultura/20140530/54408506738/andres-neuman-publica-sus-barbarismos-un-irreverente-diccionario.html>
15. <https://elcultural.com/el-efimero-hogar-de-versos-de-andres-neuman>
16. <https://blogsaverroses.juntadeandalucia.es/nuestrabiblioteca/2020/11/16/lunes-de-poesia-genesis-covid-191/>
17. <https://www.isglobal.org/healthisglobal/-/custom-blog-portlet/covid-19-un-poema-de-despedida-con-asignaturas-pendientes/5083982/11501>
18. <https://airlightmagazine.org/airlight/fall2020/genesis-covid-19/>
19. <http://www.cabildofuer.es/cabildo/el-primer-consejo-para-un-joven-escritor-ademas-de-que-no-de-por-ciertos-los-consejos-es-que-escriba-y-lea-al-mismo-tiempo-porque-una-accion-alimenta-a-la-otra/>
20. <https://www.perfil.com/noticias/cultura/la-nueva-narrativa-argentina.phtml>
21. [https://www.abc.es/cultura/cultural/abci-nueva-poesia-espanola-plural-y-diversa-201607180247\\_noticia.html?ref=https%3A%2F%2Fwww.google.com%2F](https://www.abc.es/cultura/cultural/abci-nueva-poesia-espanola-plural-y-diversa-201607180247_noticia.html?ref=https%3A%2F%2Fwww.google.com%2F)
22. <https://www.efe.com/efe/america/cultura/las-nuevas-tecnologias-desafian-la-literatura-latinoamericana-dice-un-poeta-uruguayo/20000009-3576680>
23. <https://journals.openedition.org/amerika/2959>